Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 9:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A oni są Twoim ludem i Twoim dziedzictwem, które też wyprowadziłeś\* w swej wielkiej mocy i swoim wyciągniętym ramieniem.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A oni przecież są Twoim ludem i Twoim dziedzictwem, które wyprowadziłeś w wielkiej swojej mocy i swoim wyciągniętym ramieniem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oni są twoim ludem i twoim dziedzictwem, które wyprowadziłeś swą wielką mocą i wyciągniętym ramieniem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem oni są ludem twoim, i dziedzictwem twojem, któreś wywiódł w mocy twojej wielkiej, i w ramieniu twojem wyciągnionem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | którzy są lud twój i dziedzictwo twoje, któreś wywiódł w mocy twej wielkiej i w ramieniu twoim wyciągnionym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A oni są przecież Twoim ludem, Twoją własnością, którą wyprowadziłeś z ogromną mocą i wyciągniętym ramieniem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A przecież oni są twoim ludem i twoim dziedzictwem, które też wyprowadziłeś swoją wielką mocą i swoim ramieniem wyciągniętym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oni są przecież Twoim dziedzictwem i Twym ludem, który wyprowadziłeś Twoją wielką mocą i wyciągniętym ramieniem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A przecież oni są twoim ludem i dziedzictwem, które wyprowadziłeś z Egiptu twoją potężną mocą i wzniesionym ramieniem». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oni są przecież Twoim ludem, dziedzictwem Twym, któreś wyprowadził swą potężną mocą i ramieniem wyciągniętym. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Oni są Twoim ludem i Twoim dziedzictwem, które wywiodłeś Twoją wielką siłą i wyciągniętym ramieniem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вони твій нарід і твоя часть, яких Ти вивів з єгипетської землі твоєю великою силою і твоєю високою рукою. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A przecież oni są Twoim ludem; Twoim udziałem, który wyprowadziłeś w Twojej wielkiej mocy oraz przy podniesionym Twym ramieniu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przecież oni są twoim ludem i twoją osobistą własnością, którą wyprowadziłeś swą potężną mocą i swym wyciągniętym ramieniemʼ. |

1. 1) PS i G dodają: z Egiptu. [↑](#footnote-ref-2)